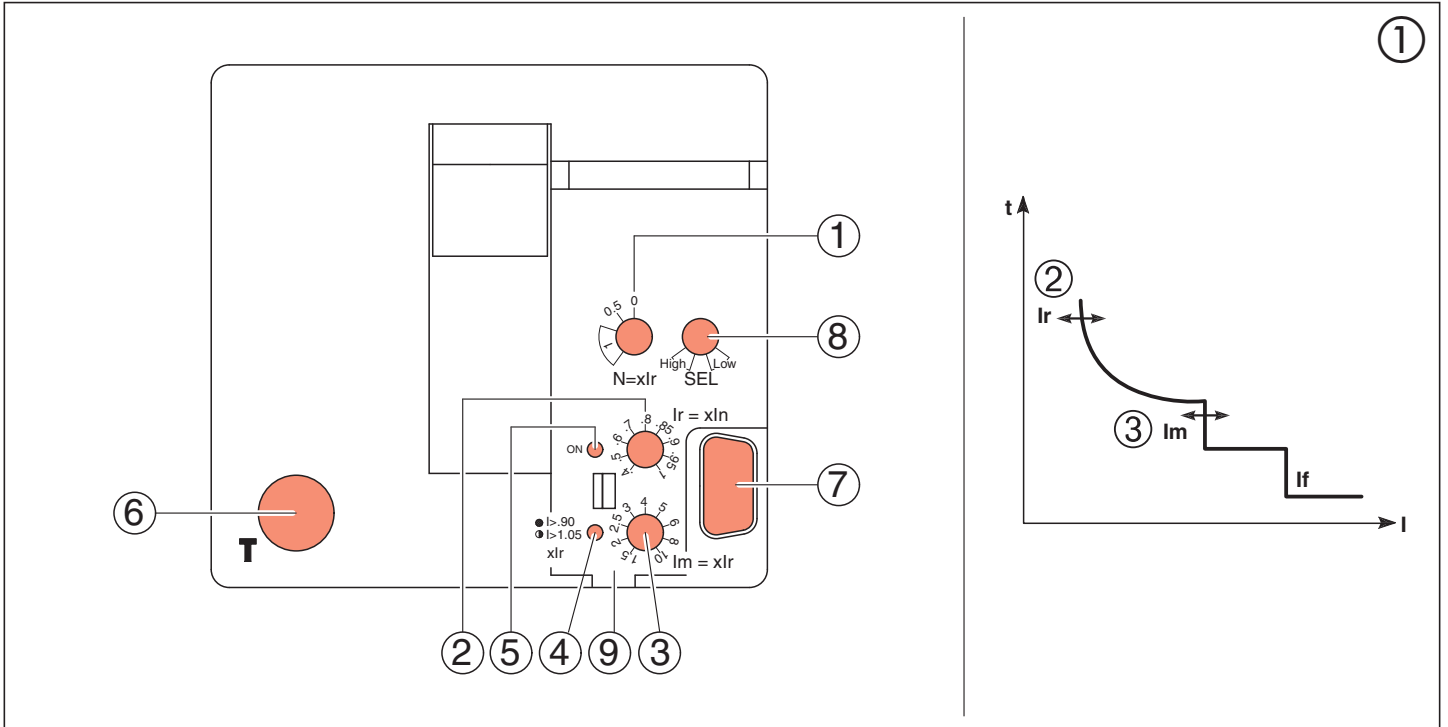


- Accessoires de raccordement
  - Connection accessories
  - Anschluß-Zubehör
  - Accesorios de conexión
  - Accessori di collegamento
- DPX 250E

- Acessórios de ligação
- Соединительные компоненты
- Wyposażenie przyłączeniowe
- Bağlantı aksesuarları



**LEGENDE**

- In** Courant nominal.
- Ir** Protection à long retard (surcharge).
- Im** Protection à court retard (court-circuit).
- If** Protection instantanée à seuil fixe (3KA).

- ① Réglage protection pôle de neutre (seulement pour tetrapolaire).
- ② Réglage protection à long retard.
- ③ Réglage protection à court retard.
- ④ LED ROUGE, préalarme. Fixe avec  $I \geq 0,9 I_r$ , clignotante avec  $I \geq 1,05 I_r$ .
- ⑤ LED VERTE, fonctionnement régulier déclencheur. Allumage avec  $I \geq 0,2 I_n$ .
- ⑥ Bouton-poussoir test mécanique.
- ⑦ Prise pour diagnostic.
- ⑧ Selectivité dynamique.
- ⑨ Point d'ouverture volet.

**AUTOPROTECTION THERMIQUE**

Température interne

Une sonde capable de donner un signal en cas de température anormale à l'intérieur du déclencheur ( $> 75^\circ\text{C}$ ).

En cas de température excessive, les deux leds clignoteront simultanément.

**N.B.:** Réglages protégés par couverture transparente pouvant être plombée.

AUTOPROTECTION THERMIQUE Température interne	
$> 75^\circ\text{C}$	Led ④ et ⑤ clignotantes
$\geq 95^\circ\text{C}$	Déclenchement automatique

**KEY**

- In** Rated current.
- Ir** Long-term protection (overload cut-out).
- Im** Short-term protection (short circuit).
- If** Cut-out at fixed threshold (3KA).

- ① Neutral pole protection switch (four-pole only).
- ② Long-term protection setting.
- ③ Short-term protection setting.
- ④ RED LED, pre-alarm. Comes on when  $I \geq 0,9 I_r$ , flashing when  $I \geq 1,05 I_r$ .
- ⑤ GREEN LED, overcurrent release normal operation. Comes on when  $I \geq 0,2 I_n$ .
- ⑥ Mechanical test button.
- ⑦ Diagnostic socket.
- ⑧ Dynamic selectivity.
- ⑨ Door opening point.

**THERMAL PROTECTION**

Internal temperature

An internal sensor system measures the operating internal over temperature of the releases ( $> 75^\circ\text{C}$ ).

The condition of maximal temperature is indicated by flashing of the two leds.

**N.B.:** Settings are protected by a transparent sealable cover.

THERMAL PROTECTION Internal temperature	
$> 75^\circ\text{C}$	Leds ④ and ⑤ flashing
$\geq 95^\circ\text{C}$	Automatic release

**LEGENDE**

- In** Nennstrom.
- Ir** Langzeitschutz (Überlast).
- Im** Kurzzeitschutz (Kurzschluß).
- If** Sofortschutz mit unveränderlicher Schwelle (3KA).

- ① Wählschalter des Schutzes Neutralpol (nur Tetrapolar).
- ② Einstellung des Langzeitschutzes.
- ③ Einstellung des Kurzzeitschutzes.
- ④ ROTE LED, Voralarm. Einschaltung bei  $I \geq 0,9 I_r$ , blinkt bei  $I \geq 1,05 I_r$ .
- ⑤ GRÜNE LED, reguläre Funktion des Auslösers. Einschaltung bei  $I \geq 0,2 I_n$ .
- ⑥ Mech. Testknopf.
- ⑦ Steckerbuchse für Diagnose.
- ⑧ Dynamische Selektivität.
- ⑨ Türöffnungsstelle.

**WÄRME-SELBSTSCHUTZ**

Innentemperatur

Es gibt ein Sensorensystem, das anomaler Temperatur im Internen des Auslösers meldet ( $> 75^\circ\text{C}$ ).

Der Zustand erhöhter Temperatur wird von gleichzeitigem Blinken der zwei LED angezeigt.

**N.B.:** Die Einstellungen sind durch eine transparente, plombierbare Abdeckung geschützt.

WÄRME-SELBSTSCHUTZ Innentemperatur	
$> 75^\circ\text{C}$	Leds ④ und ⑤ blinken
$\geq 95^\circ\text{C}$	Automatische Auslösung

## LEYENDA

- In** Corriente nominal.  
**Ir** Protección por largo tiempo (sobrecarga).  
**Im** Protección por breve tiempo (cortocircuito).  
**If** Protección instantánea con umbral fijo (3KA).  
① Selector protección polo de neutro (sólo para tetrapolar).  
② Regulación protección por largo tiempo.  
③ Regulación protección por breve tiempo.  
④ LED ROJO, prealarma. Encendido con  $\geq 0,9$  Ir, parpadeante con  $\geq 1,05$  Ir.  
⑤ LED VERDE, funcionamiento regular disparador. Encendido con  $\geq 0,2$  In.  
⑥ Botón de test mecánico.  
⑦ Toma para diagnosis.  
⑧ Selectividad dinámica.  
⑨ Punto de apertura de la tapa.

### AUTOPROTECCIÓN TÉRMICA

Temperatura interior

Se encuentra presente un sistema de sensores, adapto para dar una señalización en caso de temperatura anómala en el interior del desenganchador ( $> 75^{\circ}\text{C}$ ).

La condición de temperatura excesiva está señalizada por la intermitencia contemporánea de los dos led.

**N.B.:** Regulaciones protegidas con cubierta transparente precintable.

AUTOPROTECCIÓN TÉRMICA	
Temperatura interior	
$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ y ⑤ parpadeantes Disparo automático

## LEGENDA

- In** Corrente nominale.  
**Ir** Protezione a tempo lungo (sovraccarico).  
**Im** Protezione a tempo breve (c.to c.to).  
**If** Protezione istantanea a soglia fissa (3KA).  
① Selettore protezione polo di neutro (solo per tetrapolare).  
② Regolazione protezione a tempo lungo.  
③ Regolazione protezione a tempo breve.  
④ LED ROSSO, preallarme. Accensione con  $\geq 0,9$  Ir, lampeggiante con  $\geq 1,05$  Ir.  
⑤ LED VERDE, funzionamento regolare sganciatore. Accensione con  $\geq 0,2$  In.  
⑥ Pulsante di test meccanico.  
⑦ Presa per diagnostico.  
⑧ Selettività dinamica.  
⑨ Punto di apertura sportello.

### AUTOPROTEZIONE TERMICA

Temperatura interna

E' presente un sistema di sensori, atto a dare una segnalazione in caso di temperatura anomala all'interno dello sganciatore ( $> 75^{\circ}\text{C}$ ).

La condizione di temperatura eccessiva è segnalata dal lampeggio contemporaneo dei due led.

**N.B.:** Regolazioni protette da copertura trasparente sigillabile.

AUTOPROTEZIONE TERMICA	
Temperatura interna	
$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ e ⑤ lampeggianti Sgancio automatico

## LEGENDA

- In** Corrente nominal.  
**Ir** Protecção de longo atrajo (sobrecargas).  
**Im** Protecção de corto atrajo (curto-circuitos).  
**If** Protecção instantânea a limiar fixo (3KA).  
① Regulação da protecção do pólo do neutro (somente para os tetrapolares).  
② Regulação da protecção de longo atrajo.  
③ Regulação da protecção de corto atrajo.  
④ LED VERMELHO, pré-alarme. acesso com  $\geq 0,9$  Ir, Pisca com  $\geq 1,05$  Ir.  
⑤ LED VERDE, Funcionamento regular do disparador. Acesso com  $\geq 0,2$  In.  
⑥ Botão de teste mecânico.  
⑦ Tomada para test.  
⑧ Selectividade dinâmica.  
⑨ Local de abertura da porta.

### AUTO-PROTECÇÃO TÉRMICA

Temperatura interna

Uma sonda capaz de dar um sinal em caso de temperatura anormal no interior do disparador ( $> 75^{\circ}\text{C}$ ).

Em caso de temperatura excessiva, os dois LED Piscam em simultâneo.

**N.B.:** Regulações protegidas por tampa transparente selável.

AUTO-PROTECÇÃO TÉRMICA	
Temperatura interna	
$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ et ⑤ a piscar Disparo automático

## ПЕРЕЧЕНЬ

- In** Номинальный ток.  
**Ir** Долговременная защита (перегрузка).  
**Im** Кратковременная защита (кор. замык.).  
**If** Мгновенная защита с фиксированным порогом (3KA).  
① Переключатель защиты с нейтральным полюсом (только для четырехполюрных).  
② Регулировочный элемент долговременной защиты.  
③ Регулировочный элемент кратковременной защиты.  
④ КРАСНЫЙ СВЕТОДИОД, сигнал предупреждения. Включение при  $\geq 0,9$  Ir, мигание при  $\geq 1,05$  Ir.  
⑤ ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД, правильная работа распейтеля. Включение при  $\geq 0,2$  In.  
⑥ Кнопка механического испытания.  
⑦ Розетка для диагностического тестера.  
⑧ Динамическая избирательность.  
⑨ Место открытия окошка.

### ТЕПЛОВАЯ АВТОЗАЩИТА

Внутренняя температура

Имеется система датчиков, способная подать сигнал в случае неправильной температуры внутри распейтеля ( $> 75^{\circ}\text{C}$ ). Избыточная температура сигнализируется одновременным миганием двух светодиодов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Регулировочные элементы защищены пломбируемой прозрачной крышкой.

ТЕПЛОВАЯ АВТОЗАЩИТА	
Внутренняя температура	
$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Мигание светодиодов ④ и ⑤ Автоматическое распейление

## LEGENDA

- In** Prąd nominalny.  
**Ir** Prąd zabezpieczenia przeciążeniowego-zwłocznego.  
**Im** Prąd zabezpieczenia zwarcioviego-bezwłocznego.  
**If** Prąd zabezpieczenia bezzwłocznego- nastawiony na stałe na 3KA.  
① Ustawienie zabezpieczenia biegun neutralnego (dla wyłączników czterobiegunowych).  
② Ustawienie prądu zadziałania zabezpieczenia przeciążeniowego-zwłocznego.  
③ Ustawienie prądu zadziałania zabezpieczenia zwarcioviego-bezwłocznego.  
④ Wskaźnik koloru czerwonego. Ostrzega. Zaświeci się przy  $\geq 0,9$  Ir, pulsuje przy  $\geq 1,05$  Ir.  
⑤ Wskaźnik koloru zielonego, praca normalna wyzwalacza. Zaświeci się przy  $\geq 0,2$  In.  
⑥ Przycisk testu mechanicznego.  
⑦ Złącze testera.  
⑧ Selektywność dynamiczna.  
⑨ Punkt otwarcia pokrywki.

### AUTOZABEZPIECZENIE TEMPERATUROWE

Temperatura wewnętrzna

Wewnątrz wyzwalacza zainstalowano czujnik sygnalizujący, że jego temperatura wzrosła zbyt wysoko ( $> 75^{\circ}\text{C}$ ).

Na zewnątrz sygnalizują o takim stanie dwa jednocześnie pulsujące wskaźniki świetlne.

**Uwaga.:** Elementy regulacyjne są zabezpieczone przezroczystą pokrywką przystosowaną do plombowania.

AUTOZABEZPIECZENIE TEMPERATUROWE	
Temperatura wewnętrzna	
$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	wskaźniki ④ i ⑤ pulsują Wyzwolenie automatyczne

## AÇIKLAMALAR

- In** Anma akımı  
**Ir** Geç açmalı koruma (aşırı akım).  
**Im** Çabuk açmalı koruma (kisa devre).  
**If** Anlık koruma 3KA sabit eşik değeri.  
① Fazların nötrden korunma ayarı (sadece dört kutuplular için geçerlidir).  
② Geç açmalı koruma ayarı.  
③ Çabuk açmalı koruma ayarı.  
④ KIRMIZI LED ikaz eder.  $\geq 0,9$  Ir olması durumunda ışık verir.  $\geq 1,05$  Ir olursa yanıp sönmeye başlar.  
⑤ YEŞİL LED devre kesicinin iyi durumda olduğunu gösterir  $\geq 0,2$  In.  
⑥ Mekanik test düğmesi.  
⑦ Test cihazının girişi.  
⑧ Dinamik seçicilik.  
⑨ Kapak açılma noktası.

### TERMİK OTOMATİK KORUMA

Dahili sıcaklık

Devre kesicinin içindeki aşırı ısı yükselmelerini algılayan bir sonda ile donatılmıştır ( $> 75^{\circ}\text{C}$ ).

Aşırı ısı durumunda her iki led aynı anda yanıp sönerler.

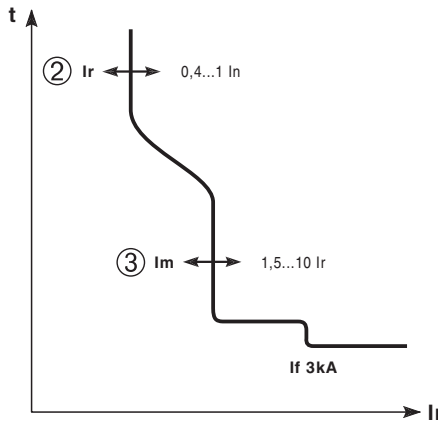
**Not:** Saydam kapakla korunan ayarlar mühürlenebilir.

TERMİK OTOMATİK KORUMA	
Dahili sıcaklık	
$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ ve ⑤ yanıp söner otomatik olarak açılır

**CHAMP DE REGLAGE DU COURANT:**  
**CURRENT SETTING RANGE:**  
**EINSTELLUNGSFELD DES STROMES:**  
**CAMPO DE AJUSTE DE LA CORRIENTE:**  
**CAMPO DI REGOLAZIONE DELLA CORRENTE:**  
**CAMPO DE REGULAÇÃO DA CORRENTE:**  
**ДИАПАЗОН РЕГУЛИРОВКИ ТОКА:**  
**ZAKRES REGULACJI PRĄDU:**  
**AKIM AYAR SAHASI:**

3

In [A]	Ir [A]								
	1	0,95	0,9	0,85	0,8	0,7	0,6	0,5	0,4
40	40	38	36	34	32	28	24	20	16
100	100	95	90	85	80	70	60	50	40
160	160	152	144	136	128	112	96	80	64
250	250	237,5	225	212,5	200	175	150	125	100



**Exemple - Example - Beispiel:**  
**Ejemplo - Eempio - Eempio:**  
**Пример - Przykład - Örnek:**

4

In

250A

1

0,4 0,5 0,6 0,7 0,8 0,85 0,9 0,95 1

$I_r = 0,7 \times I_n = 175A$

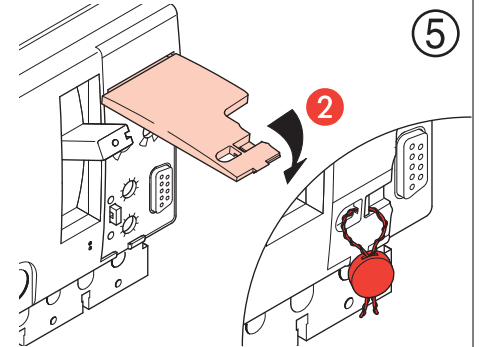
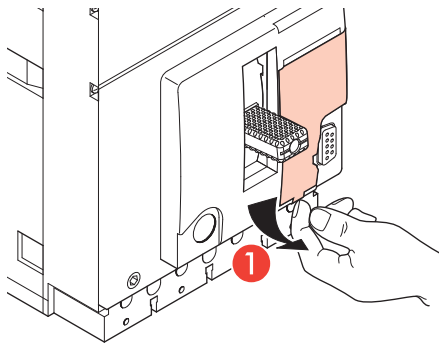
Im

2

1,5 2 2,5 3 4 5 6 8 10

$I_m = 5 \times I_r = 875A$

**Plombage des réglages:**  
**Sealable overcurrent release:**  
**Geplombte Einstellungen:**  
**Ajustes imposables:**  
**Regolazioni sigillabili:**  
**Selagem das regulações:**  
**Пломбируемые регулировочные элементы:**  
**Plombowanie elementów regulacyjnych:**  
**Ayarların mühürlenmesi:**



5

**POSITION LOW**  
**LOW POSITION**  
**POSITION LOW**  
**POSICIÓN LOW**  
**POSIZIONE LOW**  
**POSIÇÃO LOW**  
**ПОЗИЦІЯ LOW**  
**POZYCJA LOW**  
**LOW POZISYON**



**POSITION HIGH**  
**HIGH POSITION**  
**POSITION HIGH**  
**POSICIÓN HIGH**  
**POSIZIONE HIGH**  
**POSIÇÃO HIGH**  
**ПОЗИЦІЯ HIGH**  
**POZYCJA HIGH**  
**HIGH POZISYON**



6

Le disjoncteur amont n'est pas retardé,  
la protection des câbles est optimale.

The upstream breaker is not delayed.  
The cables protection is optimal.

Der vorgeschaltete Schalter ist nicht verzögert;  
der Kabelschutz ist optimal.

El interruptor aguas arriba no es de tipo retardado;  
la protección de los cables es excelente.

L'interruttore a monte non è ritardato;  
la protezione dei cavi è ottimale.

O interruptor a montante não está atrasado;  
a protecção dos cabos está ótima.

Верхний выключатель не является запаздывающим;  
защита кабелей оптимальная.

Pierwszy wyłącznik nie jest opóźniony;  
zabezpieczenie kabli jest optymalne.

Baftaki anahtar geciktirilmeli değil;  
kabloların koruması mükemmel.

Le disjoncteur est retardé, la sélectivité est maximale.

The breaker is delayed; the selectivity is maximum.

Der Schalter ist verzögert; die Selektivität ist die höchste.

El interruptor es de tipo retardado; la selectividad es máxima.

L'interruttore è ritardato; la selettività è massima.

O interruptor está atrasado; a selectividade está ao máximo.

Выключатель является запаздывающим; избирательность максимальная.

Wyłącznik jest opóźniony; selektywność jest maksymalna.

Anahtar geciktirmeli; seçicilik maksimum.

Pour les valeurs de sélectivité contacter votre agence/catalogue.

Please contact your agent/see catalogue.

Für weitere Informationen zu den Werten der Selektivität, fragen Sie Ihren Vertreter oder schauen Sie im Katalog nach.

Para los valores de selectividad, contacte a su agente/véase el catálogo.

Per i valori di selettività contattare il vs. agente/vedi catalogo.

Para os valores de selectividade contactar o seu agente/ veja catálogo.

Для получения информации о значениях избирательности обращайтесь к агенту/смотрите каталог.

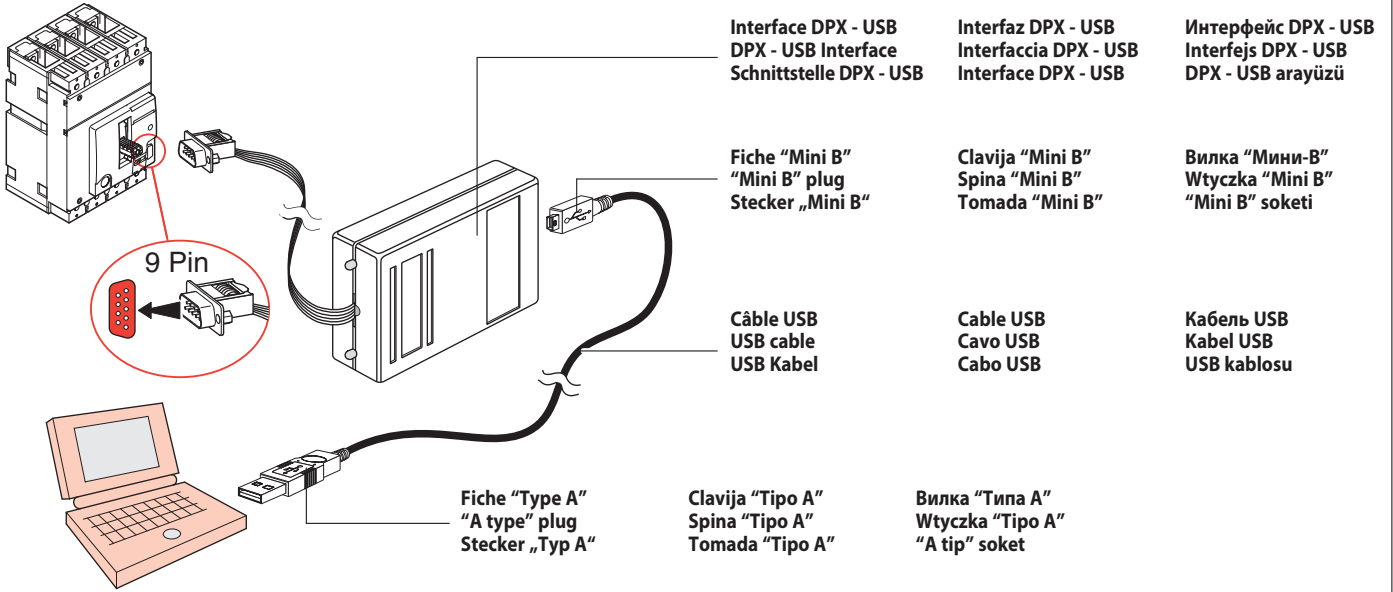
Odnośnie wartości w zakresie selektywności, skontaktuj się z Twoim agentem/zob. katalog.

Seçicilik değerleri için acenteniz ile temas edin/kataloga bakın.

Logitel de test 261 97  
 Test Logitel 261 97  
 Logitel Test 261 97  
 Logitel de prueba 261 97  
 Logitel di test 261 97

Logitel de texto 261 97  
 Logitel для тестирования 261 97  
 Logitel testowy 261 97  
 Test Logitel 261 97

7



La consultation et les réglages N x Ir et Sel sont accessibles uniquement après retrait des accessoires frontaux.  
 N x Ir and Sel consultation and adjustments are only possible after removal of front devices.  
 Der Zugang und die Einstellung von N x Ir und Sel sind nur nach Abnahme des vorderen Zubehörs möglich.  
 Es posible efectuar consultas y regulaciones N x Ir y Sel sólo tras haber desmontado los accesorios frontales.  
 La consultazione e le regolazioni N x Ir e Sel sono accessibili solo ad accessori frontali rimossi.  
 A consulta e as regulações N x Ir e Sel podem ser acedidas somente quando forem retirados os acessórios dianteiros.  
 Осмотр и регулировка N x Ir и Sel могут выполняться только после извлечения фронтальных комплектующих.  
 Konsultacja i nastawienia N x Ir i Sel są dostępne dopiero po zdjęciu przednich akcesoriów.  
 N x Ir ve Sel'e bakılması ve ayarlarının yapılması sadece ön cephe aksesuarları çıkarıldıktan sonra mümkündür.

8

